List do Filipian

Rozdział 2

**Jedność i pokora**

**2:1**

G1487
COND
Εἴ
Ei
Jeśli

G5100
X-NSF
τις
tis
jakaś

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3874
N-NSF
παράκλησις
paraklesis
zachęta

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ,
Christo,
Pomazańcu,

G1487
COND
εἴ
ei
jeśli

G5100
X-NSN
τι
ti
jakieś

G3890
N-NSN
παραμύθιον
paramythion
pocieszenie

G26
N-GSF
ἀγάπης,
agapes,
miłości,

G1487
COND
εἴ
ei
jeśli

G5100
X-NSF
τις
tis
jakaś

G2842
N-NSF
κοινωνία
koinonia
wspólnota

G4151
N-GSN
Πνεύματος,
Pneumatos,
Ducha,

G1487
COND
εἴ
ei
jeśli

G5100
X-NSF
τις
tis
jakaś

G4698
N-NPN
σπλάγχνα
splanchna
serdeczność

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3628
N-NPM
οἰκτιρμοί,
oiktirmoi,
miłosierdzie,

**2:2**

G4137
V-AAM-2P
πληρώσατέ
plerosate
dopełnijcie

G1473
P-1GS
μου
mu
mojej

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5479
N-ASF
χαρὰν
charan
radości,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3588
T-ASN
τὸ
to
to

G846
P-ASN
αὐτὸ
auto
samo

G5426
V-PAS-2P
φρονῆτε,
fronete,
myslelibyście,

G3588
T-ASF
τὴν
ten
tą

G846
P-ASF
αὐτὴν
auten
samą

G26
N-ASF
ἀγάπην
agapen
miłość

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες,
echontes,
miejcie,

G4861
A-NPM
σύνψυχοι,
synpsychoi,
wspólną duszę,

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1520
A-ASN
ἓν
hen
jedno

G5426
V-PAP-NPM
φρονοῦντες,
fronuntes,
myśląc,

**2:3**

G3367
A-ASN-N
μηδὲν
meden
nic

G2596
PREP
κατ’
kat’
dla

G2052
N-ASF
ἐριθείαν
eritheian
sporów

G3366
CONJ-N
μηδὲ
mede
i nie

G2596
PREP
κατὰ
kata
dla

G2754
N-ASF
κενοδοξίαν,
kenodoksian,
próżnej chwały,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3588
T-DSF
τῇ
te
[z]

G5012
N-DSF
ταπεινοφροσύνῃ
tapeinofrosyne
pokorą

G240
C-APM
ἀλλήλους
allelus
innych

G2233
V-PNP-NPM
ἡγούμενοι
hegumenoi
uważając za

G5242
V-PAP-APM
ὑπερέχοντας
hyperechontas
wyższymi

G1438
F-2GPM
ἑαυτῶν,
heauton,
od siebie,

**2:4**

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1438
F-2GPM
ἑαυτῶν
heauton
swojego

G1538
A-NPM
ἕκαστοι
hekastoi
każdy

G4648
V-PAP-NPM
σκοποῦντες,
skopuntes,
doglądając,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2087
A-GPM
ἑτέρων
heteron
drugich

G1538
A-NPM
ἕκαστοι.
hekastoi.
każdy.

**Hymn - Chrystusowy przykład człowieczeństwa**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**2:5**

G3778
D-NSN
τοῦτο
tuto
To

G5426
V-PAM-2P
φρονεῖτε
froneite
myście

G1722
PREP
ἐν
en
wśród

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
was,

G3739
R-NSN
ὃ
ho
co

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
[było] w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ,
Iesu,
Jezusie,

**2:6**

G3739
R-NSM
ὃς
hos
który

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3444
N-DSF
μορφῇ
morfe
postaci

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G5225
V-PAP-NSM
ὑπάρχων
hyparchon
będąc,

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G725
N-ASM
ἁρπαγμὸν
harpagmon
poczytywał za zdobycz

G2233
V-ADI-3S
ἡγήσατο
hegesato
uznając [sobie]

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
być

G2470
A-NPN
ἴσα
isa
równym

G2316
N-DSM
Θεῷ,
Theo,
Bogu,

**2:7**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G1438
F-3ASM
ἑαυτὸν
heauton
samego siebie

G2758
V-AAI-3S
ἐκένωσεν
ekenosen
wyrzekł się,

G3444
N-ASF
μορφὴν
morfen
postać

G1401
N-GSM
δούλου
dulu
sługi

G2983
V-2AAP-NSM
λαβών,
labon,
wziąwszy,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3667
N-DSN
ὁμοιώματι
homoiomati
podobieństwie

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
ludzi

G1096
V-2ADP-NSM
γενόμενος·
genomenos;
stawszy się;

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G4976
N-DSN
σχήματι
schemati
[w] postaci

G2147
V-APP-NSM
εὑρεθεὶς
heuretheis
znaleziony

G5613
ADV
ὡς
hos
jako

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
człowiek

**2:8**

G5013
V-AAI-3S
ἐταπείνωσεν
etapeinosen
uniżył

G1438
F-3ASM
ἑαυτὸν
heauton
samego siebie,

G1096
V-2ADP-NSM
γενόμενος
genomenos
stawszy się

G5255
A-NSM
ὑπήκοος
hypekoos
posłuszny

G3360
ADV
μέχρι
mechri
aż do

G2288
N-GSM
θανάτου,
thanatu,
śmierci,

G2288
N-GSM
θανάτου
thanatu
śmierci

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4716
N-GSM
σταυροῦ.
stauru.
krzyża.

**2:9**

G1352
CONJ
διὸ
dio
Dlatego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Jego

G5251
V-AAI-3S
ὑπερύψωσεν,
hyperypsosen,
wywyższył

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5483
V-ADI-3S
ἐχαρίσατο
echarisato
obdarzył

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Jego

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
imieniem

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
ponad

G3956
A-ASN
πᾶν
pan
wszystkie

G3686
N-ASN
ὄνομα,
onoma,
imiona,

**2:10**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G3686
N-DSN
ὀνόματι
onomati
imieniu

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G3956
A-NSN
πᾶν
pan
*każde*

G1119
N-NSN
γόνυ
gony
*kolano*

G2578
V-AAS-3S
κάμψῃ
kampse
*zgieło się*

G2032
A-GPM
ἐπουρανίων
epuranion
niebiańskich

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1919
A-GPN
ἐπιγείων
epigeion
ziemskich

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2709
A-GPM
καταχθονίων,
katachthonion,
podziemnych,

**2:11**

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
*wszelki*

G1100
N-NSF
γλῶσσα
glossa
*język*

G1843
V-AMS-3S
ἐξομολογήσηται
eksomologesetai
*wyznałby,*

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2962
N-NSM
ΚΥΡΙΟΣ
KYRIOS
PANEM

G2424
N-NSM
ΙΗΣΟΥΣ
IESUS
JEZUS

G5547
N-NSM
ΧΡΙΣΤΟΣ
ChRISTOS
POMAZANIEC

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
chwale

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3962
N-GSM
Πατρός.
Patros.
Ojca.

**Posłuszeństwo na wzór Chrystusa**

**[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)**

**2:12**

G5620
CONJ
Ὥστε,
Hoste,
Dlatego,

G27
A-VPM
ἀγαπητοί
agapetoi
ukochani

G1473
P-1GS
μου,
mu,
moi,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
tak jak

G3842
ADV
πάντοτε
pantote
zawsze

G5219
V-AAI-2P
ὑπηκούσατε,
hypekusate,
byliście posłuszni,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3952
N-DSF
παρουσίᾳ
parusia
obecności

G1473
P-1GS
μου
mu
mojej

G3440
ADV
μόνον
monon
jedynie,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G4183
A-DSN
πολλῷ
pollo
wiele

G3123
ADV
μᾶλλον
mallon
bardziej

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G666
N-DSF
ἀπουσίᾳ
apusia
nieobecności

G1473
P-1GS
μου,
mu,
mojej,

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G5401
N-GSM
φόβου
fobu
bojaźnią

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5156
N-GSM
τρόμου
tromu
drżeniem

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1438
F-2GPM
ἑαυτῶν
heauton
swoje

G4991
N-ASF
σωτηρίαν
soterian
zbawienie

G2716
V-PNM-2P
κατεργάζεσθε·
katergadzesthe;
wypracowujcie;

**2:13**

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G1063
CONJ
γάρ
gar
bowiem

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1754
V-PAP-NSM
ἐνεργῶν
energon
działający

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
was

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2309
V-PAN
θέλειν
thelein
chcenie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1754
V-PAN
ἐνεργεῖν
energein
wykonanie

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
[we wszelkiej]

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2107
N-GSF
εὐδοκίας.
eudokias.
dobrej woli.

**2:14**

G3956
A-APN
πάντα
panta
Wszystko

G4160
V-PAM-2P
ποιεῖτε
poieite
czyńcie

G5565
ADV
χωρὶς
choris
bez

G1112
N-GPM
γογγυσμῶν
gongysmon
szemrania

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1261
N-GPM
διαλογισμῶν,
dialogismon,
sporów,

**2:15**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1096
V-2ADS-2P
γένησθε
genesthe
stalibyście się

G273
A-NPM
ἄμεμπτοι
amemptoi
nienagannymi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G185
A-NPM
ἀκέραιοι,
akeraioi,
szczerymi,

G5043
N-NPN
τέκνα
tekna
*dziećmi*

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
*Boga*

G299
A-NPN
ἄμωμα
amoma
*niewinnymi*

G3319
A-ASN
μέσον,
meson,
pośród

G1074
N-GSF
γενεᾶς
geneas
*pokolenia*

G4646
A-GSF
σκολιᾶς
skolias
*wypaczonego*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G1294
V-RPP-GSF
διεστραμμένης
diestrammenes
*przewrotnego*

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DPM
οἷς
hois
których

G5316
V-PPI-2P
φαίνεσθε
fainesthe
świecicie

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G5458
N-NPM
φωστῆρες
fosteres
światła

G1722
PREP
ἐν
en
na

G2889
N-DSM
κόσμῳ,
kosmo,
świecie,

**2:16**

G3056
N-ASM
λόγον
logon
słowo

G2222
N-GSF
ζωῆς
zoes
życia

G1907
V-PAP-NPM
ἐπέχοντες,
epechontes,
trzymając,

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G2745
N-ASN
καύχημα
kauchema
chlubie

G1473
P-1DS
ἐμοὶ
emoi
mojej

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G2250
N-ASF
ἡμέραν
hemeran
dniu

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G2756
A-ASN
κενὸν
kenon
próżno

G5143
V-2AAI-1S
ἔδραμον
edramon
biegłem

G3761
CONJ-N
οὐδὲ.
ude.
ani

G1519
PREP
εἰς
eis
*na*

G2756
A-ASN
κενὸν
kenon
*próżno*

G2872
V-AAI-1S
ἐκοπίασα
ekopiasa
*pracowałem.*

**2:17**

G235
CONJ
Ἀλλὰ
Alla
Ale

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4689
V-PPI-1S
σπένδομαι
spendomai
[jestem] wylewany

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2378
N-DSF
θυσίᾳ
thysia
ofiarę

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3009
N-DSF
λειτουργίᾳ
leiturgia
publiczną służbę

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wiary

G4771
P-2GP
ὑμῶν,
hymon,
waszej,

G5463
V-PAI-1S
χαίρω
chairo
raduję się

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4796
V-PAI-1S
συνχαίρω
synchairo
współraduję się

G3956
A-DPM
πᾶσιν
pasin
[z] wszystkimi

G4771
P-2DP
ὑμῖν·
hymin;
wami;

**2:18**

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G846
P-ASN
αὐτὸ
auto
[jak] ja

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
wy

G5463
V-PAM-2P
χαίρετε
chairete
radujcie się

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4796
V-PAM-2P
συνχαίρετέ
synchairete
współradujcie

G1473
P-1DS
μοι.
moi.
[ze] mną.

**Słowo o Tymoteuszu i Epafrodytosie**

**2:19**

G1679
V-PAI-1S
Ἐλπίζω
Elpidzo
Nadzieję [mam]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2962
N-DSM
Κυρίῳ
Kyrio
Panu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie,

G5095
N-ASM
Τιμόθεον
Timotheon
Tymoteusza

G5030
ADV
ταχέως
tacheos
wkrótce

G3992
V-AAN
πέμψαι
pempsai
posłać

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
wam,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
abym

G2504
P-1NS-K
κἀγὼ
kago
i ja

G2174
V-PAS-1S
εὐψυχῶ
eupsycho
był dobrej myśli,

G1097
V-2AAP-NSM
γνοὺς
gnus
poznawszy

G3588
T-APN
τὰ
ta
[co]

G4012
PREP
περὶ
peri
u

G4771
P-2GP
ὑμῶν.
hymon.
was [się dzieje].

**2:20**

G3762
A-ASM-N
οὐδένα
udena
Nikogo

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2192
V-PAI-1S
ἔχω
echo
[nie] mam

G2473
A-ASM
ἰσόψυχον,
isopsychon,
podobnie myślącego,

G3748
R-NSM
ὅστις
hostis
kto

G1104
ADV
γνησίως
gnesios
szczerze

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4012
PREP
περὶ
peri
około

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
was

G3309
V-FAI-3S
μεριμνήσει·
merimnesei;
będzie dbać;

**2:21**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
wszyscy

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1438
F-3GPM
ἑαυτῶν
heauton
swojego

G2212
V-PAI-3P
ζητοῦσιν,
zetusin,
szukają,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ.
Iesu.
Jezusa.

**2:22**

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G1382
N-ASF
δοκιμὴν
dokimen
doświadczenie

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G1097
V-PAI-2P
γινώσκετε,
ginoskete,
znacie,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G3962
N-DSM
πατρὶ
patri
ojcu

G5043
N-NSN
τέκνον
teknon
dziecko,

G4862
PREP
σὺν
syn
ze

G1473
P-1DS
ἐμοὶ
emoi
mną

G1398
V-AAI-3S
ἐδούλευσεν
eduleusen
służył

G1519
PREP
εἰς
eis
dla

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2098
N-ASN
εὐαγγέλιον.
euangelion.
dobrej nowiny.

**2:23**

G3778
D-ASM
Τοῦτον
Tuton
Tego

G3303
PRT
μὲν
men
―

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G1679
V-PAI-1S
ἐλπίζω
elpidzo
mam nadzieję

G3992
V-AAN
πέμψαι
pempsai
posłać,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G302
PRT
ἂν
an
―

G872
V-2AAS-1S
ἀφίδω
afido
zobaczę

G3588
T-APN
τὰ
ta
[co]

G4012
PREP
περὶ
peri
ze

G1473
P-1AS
ἐμὲ
eme
mną [będzie],

G1824
ADV
ἐξαυτῆς·
eksautes;
natychmiast;

**2:24**

G3982
V-2RAI-1S
πέποιθα
pepoitha
jestem przekonany

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2962
N-DSM
Κυρίῳ
Kyrio
Panu,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
sam

G5030
ADV
ταχέως
tacheos
szybko

G2064
V-FDI-1S
ἐλεύσομαι.
eleusomai.
przyjdę.

**2:25**

G316
A-ASN
ἀναγκαῖον
anankaion
[Za] konieczne

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2233
V-ADI-1S
ἡγησάμην
hegesamen
uznałem

G1891
N-ASM
Ἐπαφρόδιτον
Epafroditon
Epafrodytosa

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G80
N-ASM
ἀδελφὸν
adelfon
brata

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4904
A-ASM
συνεργὸν
synergon
współpracownika

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4961
N-ASM
συνστρατιώτην
synstratioten
współbojownika

G1473
P-1GS
μου,
mu,
mego,

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszego

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G652
N-ASM
ἀπόστολον
apostolon
wysłannika

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3011
N-ASM
λειτουργὸν
leiturgon
publicznego sługę

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5532
N-GSF
χρείας
chreias
potrzeby

G1473
P-1GS
μου,
mu,
mej,

G3992
V-AAN
πέμψαι
pempsai
posłać

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4771
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
was,

**2:26**

G1894
CONJ
ἐπειδὴ
epeide
ponieważ

G1971
V-PAP-NSM
ἐπιποθῶν
epipothon
stęskniony

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkich

G4771
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
was,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G85
V-PAP-NSM
ἀδημονῶν,
ademonon,
zaniepokojonym będąc,

G1360
CONJ
διότι
dioti
dlatego, że

G191
V-AAI-2P
ἠκούσατε
ekusate
usłyszeliściem,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G770
V-AAI-3S
ἠσθένησεν.
esthenesen.
zachorował.

**2:27**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G770
V-AAI-3S
ἠσθένησεν
esthenesen
zachorował [tak, że]

G3897
ADV
παραπλήσιον
paraplesion
niemal blisko

G2288
N-DSM
θανάτῳ·
thanato;
śmierci [był].

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
Ale

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G1653
V-AAI-3S
ἠλέησεν
eleesen
zlitował się

G846
P-ASM
αὐτόν,
auton,
mu,

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
jego

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3441
A-ASM
μόνον
monon
jedynie,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1473
P-1AS
ἐμέ,
eme,
mnie,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
abym

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3077
N-ASF
λύπην
lypen
smutek

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
za

G3077
N-ASF
λύπην
lypen
smutkiem

G2192
V-2AAS-1S
σχῶ.
scho.
miał.

**2:28**

G4708
ADV-C
σπουδαιοτέρως
spudaioteros
Pilnie

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3992
V-AAI-1S
ἔπεμψα
epempsa
posłałem

G846
P-ASM
αὐτὸν,
auton,
go,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3708
V-2AAP-NPM
ἰδόντες
idontes
zobaczywszy

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G3825
ADV
πάλιν
palin
znów,

G5463
V-2AOS-2P
χαρῆτε
charete
rozradowalibyście się

G2504
P-1NS-K
κἀγὼ
kago
i ja

G253
A-NSM-C
ἀλυπότερος
alypoteros
mniej smutny

G1510
V-PAS-1S
ὦ.
o.
byłbym.

**2:29**

G4327
V-PNM-2P
προσδέχεσθε
prozdechesthe
Przyjmijcie

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2962
N-DSM
Κυρίῳ
Kyrio
Panu

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G3956
A-GSF
πάσης
pases
wszelką

G5479
N-GSF
χαρᾶς,
charas,
radością,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G5108
D-APM
τοιούτους
toiutus
takich

G1784
A-APM
ἐντίμους
entimus
[jako] cennych

G2192
V-PAM-2P
ἔχετε,
echete,
miejscie,

**2:30**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2041
N-ASN
ἔργον
ergon
dzieła

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G3360
ADV
μέχρι
mechri
aż do

G2288
N-GSM
θανάτου
thanatu
śmierci

G1448
V-AAI-3S
ἤγγισεν
engisen
zbliżył się,

G3851
V-ADP-NSM
παραβολευσάμενος
paraboleusamenos
narażywszy

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5590
N-DSF
ψυχῇ,
psyche,
duszę,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G378
V-AAS-3S
ἀναπληρώσῃ
anaplerose
wypełniłby

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszego

G5303
N-ASN
ὑστέρημα
hysterema
brak

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4314
PREP
πρός
pros
względem

G1473
P-1AS
με
me
mnie

G3009
N-GSF
λειτουργίας.
leiturgias.
publicznego dzieła.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w zn. *upierał się zachłannie*, ale też *łup, zdobycz, obiekt pożądania, porywanie, drapiestwo, grabież*. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosł. *uczynił pustym*. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) [Iz 45:23](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/45/23) [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub *sprawujcie, wykonujcie, osiągajcie*. Jak wskazuje kontekst kolejnego wersetu, owo wypracowanie, wykonanie i sprawowanie, jest dziełem Boga. [↑](#footnote-ref-5)
5. ) dosł. *dla*. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Pwt 32:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/32/5) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) [Iz 49:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/49/4), [Iz 65:23](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/65/23). [↑](#footnote-ref-8)